

Prelude to the Mass outside Paschal Time

**Asperges me**

Filipe de Magalhães  
(Portuguese; c.1571–1652)

*Thou shalt sprinkle me,*



*O Lord,*

S A T B  
2 Dó - - - mine, Dó - - - - -  
A Dó - - - - - mine, Dó - - - mi-ne, Dó - mi-ne, Dó -  
T Dó - - - - - mine, Dó-mine, Dó - - -  
B Dó - mi-ne, Dó - - - mine, Dó - - - - - mi-ne, Dó - -

*with hyssop,*

*and*

S A T B  
8 - - mi - ne, hys - só - - po, hys - só -  
A - - mi-ne, hyssó - - po, et mundá - - - bor, hys - só - -  
T - - mi-ne, hyssó - - po, et mundá - - - bor, hys - só - - - - - po,  
B - - mi-ne, hyssó - - po, et mundá - - - bor, hys - só - - - - - po, et mun-

Source: *Portugaliae musica*, vol. 27, ed. Luís Pereira Leal, 1975.  
Translation and text underlay by John Hetland and The Renaissance Street Singers

*I shall be cleansed; thou shalt wash me,*

14  
 - - po, et mun - dá - bor: la-vá - bis me, la - vá - - -  
 - po, et mun-dá - - - bor: la-vá-bis me, la-vá - - bis me,  
 hys - só - po, et mun-dá - bor: la-vá - - bis me, la-vá -  
 -dá - bor: la-vá - - bis me, la-vá-bis me, la-vá - -

*and I shall be whiter than snow.*

*Have mercy on me, O God,*

A musical score for a single voice. The vocal line starts with a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes. The lyrics "Mi - se - rérémé - i Dé - us" are written below the notes. The score includes a basso continuo part with a cello-like line and a harpsichord-like line, both indicated by a bass clef and a treble clef with a sharp sign. The page number "8" is at the bottom left.

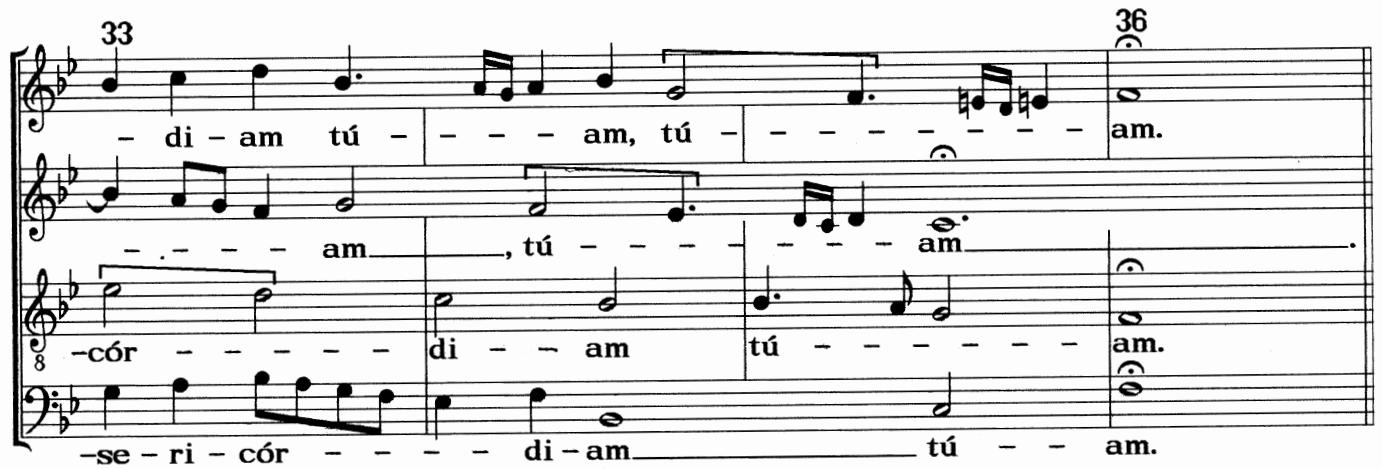
*According to thy great mercy.*

27



Se - - cún-dum má - - - gnam mi-se-ri-cór - - - - .  
 Se - cún - dum má - gnam mi-se-ri-cór - - - di-am tú - - - - .  
 Se - cún-dum mágnam mi-se-ri-cór-di-am tú-am, mi-se-ri - - - - .  
 Se - - cún-dum má - - gnam mi-se-ri-cór-di-am tú - - am, mi - - - - .

33



- di - am tú - - - am, tú - - - - - - - am.  
 - - - - am, tú - - - - - - - am.  
 - - - - - - - - - - - - - am.  
 -cór - - - - di - - am tú - - - - - - - am.  
 -se - ri - cór - - - - di - am tú - - am.

*Glory to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit,*



Gló - ri - a Pátri et Fí-li-o et Spirí - tu-i Sán - cto - - - - ,

*As it was*

38

*in the beginning,*

42

Musical score for 'As it was' and 'in the beginning,'. The score consists of four staves. The first two staves are in common time (C), and the last two are in 2/4 time (2). The vocal parts are: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: 'Sic - ut é - - - rat in prin-cí - pi -' repeated three times. The music includes various note values like eighth and sixteenth notes, and rests.

*is now, and ever shall be,*

43

*for ages*

46

Musical score for 'is now, and ever shall be,' and 'for ages'. The score consists of four staves. The first two staves are in common time (C), and the last two are in 2/4 time (2). The vocal parts are: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: 'et nunc, et sém - - per, et in' repeated three times. The music includes eighth and sixteenth notes, and rests.

*upon ages.**Amen.*

47

51

Musical score for 'upon ages.' and 'Amen.'. The score consists of four staves. The first two staves are in common time (C), and the last two are in 2/4 time (2). The vocal parts are: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: 'saé-cu-la sae - cu-ló - rum. A - - - men.' repeated three times. The music includes eighth and sixteenth notes, and rests.

Repeat antiphon "Asperges me ... dealbabor."